

汉语拼音方案草案讨论集

(第 二 輯)

文字改革出版社

漢語拼音方案草案討論集

第二輯

文字改革出版社

出版說明

這一輯一共收集有对《汉语拼音方案(草案)》的意見60篇。这些意見，一部分是1956年6月以后在报刊上發表过的，还有一部分是沒有發表过的。沒有發表过的文章是由中国文字改革委员会第一研究室、《中国語文》杂志、《文字改革》双周刊和《拼音》月刊編輯室等供給的。

汉语拼音方案草案討論集

(第二輯)

本社編

* * *

北京市書刊出版業營業許可証出字第90号

文字改革出版社出版

北京朝陽門內前拐棒胡同17号

新华書店發行 中国人民大学印刷厂印刷

統一書号：9050·86 字數：125千

開本：767×1092 1/25 印張：6 22/25

1957年6月第1版

1957年6月第1次印刷

印數：1—2,600册

定价：(9) 0.85 元

目 录

上編 集体意見

中国人民政治协商會議全国委员会和各地委员会和 各人民团体和各界人士对《汉语拼音方案(草案)》 所提主要意見的整理……………中国文字改革委员会	1
邮电部門对《汉语拼音方案(草案)》的意見……………	9—16
中央邮电部的意見……………	9
上海市电信局的意見……………	12
天津市邮电管理局的意見……………	13
江苏省邮电管理局的意見……………	13
浙江省邮电管理局的意見……………	13
湖南省邮电管理局的意見……………	14
云南省邮电管理局的意見……………	15
邮电部長途电信总局对《汉语拼音方案(草案)》 采用字母总数的意見……………	16
北京师范大学語言教研組对《汉语拼音方案(草案)》 的意見……………	20
西南师范学院中文系汉语教研組对《汉语拼音方案 (草案)》的意見……………	21
中山大学語言科学研究小組对《汉语拼音方案 (草案)》的意見……………	22

貴陽师范学院中文系二年級漢語科學研究小組對《漢語拼音方案(草案)》的意見	24
解放軍第37中學拼音學習小組對《漢語拼音方案(草案)》的意見	25

下編 個人意見

蔡叔厚	26
曹為公	28
陳慶生	30
陳越	31
傅東華	34
傅銘第	34
姜克	37
蔣齊生	38
金兆梓	40
黃典誠	46
黃靜淵	49
姚涌彬	50
李約瑟	52
李中昊	52
馬萬鈞	54
岡野篤信	60
歐陽楓	61
史存直	69
Sierdiuchienko G. P. (謝爾久琴柯)	77
孫偉鵠	82

拓 牧	83
王茂业	91
王 琦	91
王寿椿	93
文同本	93
吳 昌	97
蕭 三	101
謝申福	102
山口光	106
宇文長工	108
曾傳泰	112
曾广銘	112
曾宪昌	116
張景远	116
張銳光	121
赵云福	123
赵 卓	124
郑天增	125
周夢賢	127
周斯烈	130
朱 华	131
朱尙倫	131

附录一 反对用拉丁字母的意见

陈出新	133
金东生	138

康 郎	141
林 起	142
林祥伯	144
王敬駟	146
徐光炎	148

附录二 反对文字改革的意見

程 剛	150
張家裕	152
張九齡	153
周妙中	154

附录三 分类索引

上 編

集 体 意 見

中国人民政治协商會議全国委員會和
各地委員會、各人民团体和各界人士
对《汉语拼音方案(草案)》
所提主要意見的整理

——中国文字改革委員會

中国文字改革委員會自从在本年2月12日(陰历元旦)發表《汉语拼音方案(草案)》以来,已經收到了很多方面的意見。政协全国委員會和各地政协委員會都举行會議討論了这个方案(草案)。技術部門,特别是邮电部、鉄道部等,結合各自的業務和技術,分別进行了深入的討論。全国各地人民团体和个人紛紛写信提出意見。各方面对于《汉语拼音方案(草案)》基本上都表示贊成,同时对于个别字母的用法和写法提出了修改的意見。現在把各方面的意見綜合成为几个表格,在《拼音》月刊上發表,作为大家研究拼音方案的參考。

第一个表格是全国政协和32个省、市和自治区的政协所提意見的綜合。此外,还有一些地方政协的意見沒有綜合进去。

第二个表格是各地人民团体和个人提出意見的綜合。从2月12日到7月1日,文改会一共收到了4,002封信件,这些信件当中,凡是提出具体修改意見并有二人以上同意的就綜合在表格里面。有很多人对于方案(草案)中的个别字母主張要修改,可是沒有提出具体修改的方法,就在表格里面列入“建議修改但未提具体办法”的項目下。

各方面的意見多数希望修改6个新字母,可是怎样修改,很少提出具体办法,就是提出具体办法的,也是各不相同的。因此,从大量的意見当中不能得到一种占据絕對多数的意見,只能得到几种相对多数的意見。这些意見当然只能作为一种参考,不能根据人数多少来作为修改的决定。

政协全国委员会和各地委员会对“汉语拼音方案(草案)”的主要意见

说 明

1. 包括全国政协和22省、2自治区、8市政协。
2. “△”表示这一地方提出了这样的意见,但意见参加讨论的人们并不一定全体同意的。
3. (多)或(少)表示多数人提的意见还是少数人提的意见。

政协全国委员会和各地委员会(附参加讨论人数)	Z(坐) G(个) S(尸)				Y(4) Q(欠) X(丁)				
	同意 ZGS	主张用双字母 zh ch sh 其他	主张 ZGS加 符号或改 换字母	修改手写体	同意 49X	主张用变读法 9kh 变读	主张 ZGS 变读	主张 ZGS 变读	主张 ZGS 变读
全国(162人)	△(少)	△(多)							用3代4
北京(142人)		△(多)		△					用3代4
天津(140人)		△							用3代4
河北(80人)	△	△		ZGS					
河南(645人)		△				△			用3代4
山东(不详)		△	zh.ch.sh dr. ts. s						
山西(860人)		△(多)		主张3(少)					用3代4 4改5
沈阳(26人)	△(少)	△(多)			△(少)	△(多)			
辽宁(50人)		△		△					4改5
吉林(600人)		△(多)		ZGS(少) Z4W(少)		△(多)	△(少)		4改5
黑龙江(70人)		△		ZGS ZGS		△			9改Q
内蒙(80人)	△(少)	△(少)		△(多)					
陕西(包括西安)(239人)	△	△		ZGS, ZGS ZGS		△			
甘肃(1000人)		△			△				用3代4
青海(400人)	△	△							
新疆(70人)				ZGS					
武汉(110人)	△	△		ZGS JWV ZGS	△		△		用3代4
湖北(233人)	△(多)	△(少)	ZGS, SP		△	△(多)	△(少)		主张3代4
重庆(185人)		△					△		
四川(116人)		△		△					
贵州(720人)		△(多)	主张3. SP			△(多)		△(少)	
云南(202人)		△(多)		ZGS(少)	△	△			△
湖南(150人)	△	△		△		△	△		△
安徽(528人)		△(多)		ZGS(少)					
江苏(142人)		△				△			4改5
上海(183人)	△(少)	△(多)	ZGS, SP (少)	ZGS, SP 改5	△	△	△		主张3代4 4改5
浙江(74人)	△(少)	△(多)				△			
江西(310人)		△	ZGS, SP	ZGS					
福建(100人)		△							△
广东(包括广州)(158人)	△					△(多)	△(少)	△(少)	主张3代4 (少)
广西(83人)		△		ZGS	△(多)	△(少)			

政 协 全国委员会 和地方委员会	ŋ (元)		I (带)				jw (ix)		y (u)	
	同意 ŋ	主张用双字母 ng	修改与字体	主张要写出	主张不要写出	主张改换字母 其他	主张取消	其 他	主张改换字母	其 他
全 国	Δ(少)	Δ(多)			Δ					
北 京							Δ			
天 津					Δ		Δ			
河 北	Δ	Δ			Δ					
河 南					Δ					
山 东		Δ					Δ			
山 西		Δ				u			u, 3	
沈 阳	Δ(少)	Δ(多)			Δ	应列入字母表 能拼出 因心知也			用u表示u, 用y表示x, y也要有平舌音, 用iu全拼	
辽 宁						应列入字母表 能拼出 因心知也				
吉 林					Δ	应列入字母表		用V代W		
黑 龙 江			?		Δ			白家音中时亦以 为j, u, i, 因心知也 如i, u		
内 蒙						uu				
陕 西 (包括西安)			?			y, u, i 应列入字母表	Δ			
甘 肃								j, w 应着名称		
青 海							Δ			
新 疆			?							
武 汉	Δ	Δ	h		Δ	应列入字母表	Δ	主张要		
湖 北					Δ		Δ		用u表示u, 用y表示x	
重 庆						u				
四 川						h				
贵 州		Δ			Δ				V	用u表示u, 用y表示x
云 南		Δ(多)			Δ		Δ	用V代W	u, iu	
湖 南					Δ	u		j, w 和 唇音 等可以拼用一 个声母字母		
安 徽					Δ					
江 苏		Δ			Δ		Δ			
上 海		Δ			Δ(多)	u(少)	Δ		iu	用u表示u, 用y表示x
浙 江									u, iu	
江 西			Δ							
福 建		Δ								
广东 (包括广州)					Δ	e				
广 西	Δ	Δ		Δ	Δ	u	Δ(少)	主张要(多)		

政 协 全国委员会 和 各地委员会	e(ㄛㄣ)			erow.r(日)		复合元音	隔音符号		声调符号	
	主 张 世,但应加说明 同意已兼求之	主 张 不用ㄛㄣ 另用字母或 加符号表示	主 张 不用ㄛㄣ 没有提出具 体办法	主 张 儿和日 安有区别	主 张 不用ㄛㄣ 没有提出具 体办法		主 张用字 母	主 张另换 符号	标 调范 围	主 张用字母表示
全 国										
北 京			△				-			/改/
天 津							-			/改/
河 北	△									/改/
河 南				△		in, iŋ, yn, yŋ中间不应有零。	·, -			/改/
山 东						ui, un改为uei, uen	ʔ	-	△	/改/
山 西						ui改为uei				/改/
沈 阳	△					ju改为jou				/改/
辽 宁	△					ui改为uei	-v			/改/
吉 林				△			△	-v	△	/改/
黑 龙 江		△		△		iü, üŋ, ui, ün, yŋ, yŋ中间为何都删去				/改/
内 蒙									全部必要时标	△
陕西(包括西安)		△					-,			/改/
甘 肃							-			/改/
青 海							-			/改/
新 疆									△	
武 汉	△	再日表示	△				△	-		
湖 北		再日表示	△(多)				ʔ	-		
重 庆			△			ui, iü改为uei, iou	△	-		/改/
四 川				△			h			/
贵 州				△		iu, ul, un, uy改为ien, uei, uen, uen	j			△
云 南							△	-		/改/
湖 南			△			ui改为uei			必要时标	
安 徽							ʔ	-	△	
江 苏						iu, ul, un改为iou, uei, uen	△			
上 海			△			iu, ul改为iou, uei	-	不标		/改/
浙 江			△			ui, un, uy改为uei, uen, uen	·, -			
江 西			△				z v	-v	全部	△ △
福 建							△	-		/改/
广东(包括广州)			△							
广 西	△	再日表示				iu, ul改为iou, uei; uy改为ien, yen	△	-		

人民团体和个人对“汉语拼音方案(草案)”的主要意见

原草案 意见和人数 类别		Z(z) C(c) S(s)			
修正意见		人数	修正意见		人数
双字母	zh ch sh	6562	zr cr sr	19	2
	zi ci si	5	zz cc ss	2	
	dr tr sr	4	ds ts s	2	
	ds ts s	3	zb cb sb	3	
	dr tc s	2	个别意见	13	
	z c s	16	z c s	14	
主 张 Z C S 加 符 号	上加 符号	z c s	11	z c s	9
		z' c' s'	2	个别意见	11
		z c s	2		
	中加 符号	z e s	46	z e s	5
		z e s	-	个别意见	8
	下加 符号	z f s	4	z f s	2
		z c s	4	个别意见	11
	上补充	z c s	4	z c s	2
		个别意见	7		
	下补充	z c s	14	z c s	7
其 他 拉丁字母		z c s	6	z c s	5
		z c s	4	z c s	3
		z c s	2	z c s	2
		个别意见	15		
新拉丁字母	z a x	49	j w v	11	
	q v w	5	j v w	4	
	用ZGS表示	14	个别意见	3	
	z u w	18	z b z	4	
	u w w	7	z u w	4	
混合字母	z u w	2	z e s	2	
	y q s	-	个别意见	51	
	z a z	11	z a z	2	
	z a z	-	个别意见	22	
自创字母	z a z	4			
	z	13	z	2	
	z	9	个别意见	18	
	z	14	z	16	
手 写 体	G	2	个别意见	19	
	u	11	s	3	
	z	-	个别意见	19	
	z	-	个别意见	19	
建议修改但未提具体办法		222			

总人数: 5人 1540
集体 35

说 明

1. 从2月12日到7月1日文政会共收到4002封信, 其中5人来信3932封, 代表4237位同志集体来信7封。
2. 有28封信是反对方案草案的, 其中8封信反对拼音化, 3封信主张加大字母, 3封信主张拼音字母, 2封信主张汉字等则式字母, 2封信主张注音字母, 1封信主张拉丁字母, 7封信反对拉丁字母但未提具体办法。
3. 表格内阿拉伯数字表示“人数”, 如果一个人提两三个意见, 就作为几个人计算。
4. 人数栏内的汉字“一、二、三”代表集体提出意见的件数。
5. 单独一个人提出的意见只有别人跟他的主张相同, 列入“个别意见”栏内。

原草案 意见和人数 类别		Y(y) Q(q) X(x)			
修正意见		人数	修正意见		人数
变 换	g k h	307	z c s	39	
	z c s	62			
改 换 字 母	4	g	198	j	181
		v	70	y	12
		q	3	个别意见	42
	q	v	-	g	-
		x	4	个别意见	11
	x	c	3	u	2
手 写 体		y	4	个别意见	6
	q	q	46	q	11
		z	4	个别意见	65
	q	q	12	q	9
其他		省元音主	10	4. Q 对调	26
建议修改但未提具体办法		8			

总人数: 5人 1148
集体 15

原草案 意見和人數 类别		ŋ (元)				
		修正意見	人數	修正意見	人數	
双字母		ng	33 ₂			
单 字 母	拉丁字母	v	28	q	13	
		w	21	h	12	
		g	3	m	2	
		n	9	ŋ	5	
		y	4	个别意見	49	
	斯拉夫字母	л	4	з	3	
		н	5	ш	2	
		п	2	个别意見	10	
	手寫体	細細	ŋ	7	个别意見	18
			ŋ	115	ŋ	2
z			3	z	2	
其他			定音值为L	14	个L合併	13
延议修改但未提具体办法					35	

总人数: 5人 738
集体 10

原草案 意見和人數 类别		I (币)			
		修正意見	人數	修正意見	人數
主张不要			324 ₂		
改 換 字 母	拉丁字母	i	114	u	36
		j	13	y	13
		r	2	v	16
		b	2	个别意見	31
		ɸ	10	个别意見	13
	斯拉夫字母	ѣ	2	к	2
	西德字母	i	4	个别意見	29
	其他	把I列入字母表	4		
建议修改但未提具体办法					39

总人数: 5人 653
集体 7

原草案 意見和人數 类别		e (古, 世)			
		修正意見	人數	修正意見	人數
主 張 古 世 分 开	另用字母表示世	ə	22	v	6
		ë	3	ě	5
		ə	4	ě	2
		w	2	个别意見	10
	另用字母表示古	o	10	ě	3
		ə	2	ə	9
		1e	2	个别意見	5
		古世兼表 应說明	12	提出问题	5
其 他		延议修改但未提具体办法			
		4			

总人数: 5人 106
集体 3

原草案 意見和人數 类别		j (i) w (x)			
		修正意見	人數	修正意見	人數
主张取消			330 _四		
改 換 字 母	拉丁字母	y代j	31	ɣ代j	21
		v代w	16	v代j	7
		个别意見	15	未提具体办法	7
	斯拉夫字母	ɣ代j	2	y代w	4
		ɣ代j	2	个别意見	6
	其他	未提具体办法	2		
	其他	其他形式	22		
	其他	省去j, w 而由i, x	22	和定j, w 音值ɣ	17
建议修改但未提具体办法					4

总人数: 5人 504
集体 9

原草案 意见和人数 类别	ER(U) R(O)			
	修正意见	人数	修正意见	人数
R音作儿用	rh	62	W	4
日改用文	W	23	J	32
他字母	①	29	个别意见	41
	未提具体办法	47		
R音作儿用, 日改用其他字母	一 改用 e	16	e1	29
	f	—	个别意见	17
修改手写体	用 2	67	9	5
	未提具体办法	12	个别意见	14
其他	另提儿日分开	15	个别意见	13

总人数: 个 人 426

集体 8

原草案 意见和人数 类别	声调符号	
	修正意见	人数
标调范围	全部不标	27
	阴平不标	34
	轻声不标	15
	全部标注声调	16
修改符号	阳平改	1
	上声改	2
	去声改	2
	个别意见	15
	未提具体办法	19
	个别意见	1
参照国罗办法		67
用字母标注声调		8
增加入声		113
声调标在下面		16
		—

总人数: 个 人 398

集体 11

原草案 意见和人数 类别	复韵母	
	修正意见	人数
拼法	iu 改 iou	47
	ui 改 uel	67
	ou 改 ao	76
	ow 改 eu	21
	un 改 uen	10
	ian 改 ien	24
	yan 改 yea	2
	jia 改 jen	2
	jia 改 joi	2
	au 改 o	4
用单字母	uo 改 o	14
	en 改 en	11
	另提入声及大小全用单字母	42
其他	增加韵母音节	4
	个别意见	45

总人数: 个 人 371

集体 4

原草案 意见和人数 类别	(隔音符号)			
	修正意见	人数	修正意见	人数
用字母	拉丁字母	V	116	3
		7	9	6
	X	7	个别意见	30
	W	10		
	希腊字母	b	54	1
		5		
修改符号	—	136	5	23
	11	4	0	2
	11	2	个别意见	22
其他办法	大写字母	8	重复字母	10
	延议修改但未提具体办法			40

总人数: 个 人 503

集体 6

郵電部門

對《漢語拼音方案(草案)》的意見

中央郵電部在3月26日舉行座談會，討論《漢語拼音方案(草案)》。座談會的記錄曾經油印分寄各省市郵電管理局征求意见(這份記錄已經在《拼音》月刊第一期上發表)。現在我們把中央郵電部的意見和各省市郵電管理局的意見一併發表在這裡。——編者

中央郵電部的意見

中央郵電部在3月26日召集部內部分有關單位的負責同志舉行座談會，討論《漢語拼音方案(草案)》，由朱部長親自主持，到會的有王副部長、人民郵電出版社秦社長、湯副社長等20多人。

(一) 對於《漢語拼音方案(草案)》的一般意見：

1. 關於《、ㄣ、ㄥ和ㄣ、ㄣ、ㄣ，不必分別用g, k, h和q, q, x來表示，可用g, k, h的變讀來表示。如g, k, x跟a, e, o, u相拼時讀《、ㄣ、ㄥ。跟i和y相拼時讀ㄣ、ㄣ、ㄣ。比較簡明易學。

2. 不同意在拉丁字母的字母表中加入一個斯拉夫系字母ч 作為新字母。因為：(1) 看起來不調和；(2) 在國際電報通信上沒有這個符號，傳遞不便；(3) 在手寫體上和拉丁字母r的習慣寫法ч容易混同；(4) 俄文字母的ч和注音字母的ㄣ二者只是形似，其音值並不相同，僅因我國注音字母ㄣ形與其近似而附會，無此必要。

3. 关于虫、彳、尸，不必另添三个新的字母z, q, s来表示，用zh, ch, sh来表示即可，并且可以单独使用，自成音节。

4. 不同意把r用在音节开头表示日，用在音节末尾又表示儿。希望用rh表示日（也可以自成音节），用r表示儿。

5. 小型大楷的r是不必要的，而且它的手写体也容易跟r相混。

6. 兀可用ng表示，或用q表示，不用国际音标的ŋ表示。

7. 界音一律用[]表示。对于i和u开头的音，即使前面没有子音而自成音节的时候，也不用j和w。

8. v可以考虑作为别的用途。仍列为字母。

9. 字母排列的顺序，仍以按照注音字母的顺序排列为宜。

以上意见。总的精神是尽量减少字母的数目和简化拼音规则，使广大的人民容易认识、书写和使用；对电报业务来说，可以利用现成的一切设备，并且和国际上取得一致。

（二）关于试用汉语拼音电报和汉语拼音的机上用语、公务电报等准备工作问题。

这个问题比较简单。对于一般公众来说，将来继汉语拼音方案之后，又有了汉语拼音文字方案的时候，大家都使用拼音文字，在电报上随时可以使用拼音文字来傳遞。对于电报业务内部来说，可以在机上用语和公务电报方面提早试用拼音文字。目前可做的准备工作是广泛地搜集在电报业务中应用的单词和语句，加以整理，使之合于规范；并根据拼音方案试译拼音文字，分门别类地编印成册，在工作中使用。从实践中改进和提高。对于极常用的词句，可以编成公电密语。至于原已习惯使用并且在国际上通行的Z字密语和Q字密语，仍旧保留，照常沿用。将来汉语拼音文字方案确定，又有了汉语拼音词典的时候，再对电报业务内部试用的词句作进一步的修正，使之完全合于汉语拼音文字的规范。